Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет Романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор
_____ Хагуров Т.А.
подпись
«31 » мая 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.04 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(код и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление подготовки/специальность: 39.04.01 Социология
(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль):
«Современные теории и методы изучения социальных проблем»»
(наименование направленности (профиля) специализации)

Программа подготовки: академическая
(академическая /прикладная)

Форма обучения: очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация (степень) выпускника: магистр
(бакалавр, магистр, специалист)

Краснодар 2019

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 39.04.01 Социология, профиль «Социология социальных изменений».

Программу составила: Савченко А.А., к.ф.н., доцент _____

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» утверждена на заседании кафедры английского языка в профессиональной сфере

протокол № 8 «28» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой английского языка в профессиональной сфере Гурьева З.И. _____

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры социологии
протокол № 12 «21» мая 2019 г.
Заведующий кафедрой _____ А.Ю. Рогенов

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 8 «29» мая 2019 г.
Председатель УМК факультета РГФ Бодоньи М.А. _____

Рецензенты:
Лучинская Е.Н., зав. кафедрой общего и славяно-русского языкознания КубГУ д.ф.н., профессор
Ярмолинец Л.Г., зав. кафедрой иностранных языков КГУФКСТ к.ф.н., профессор

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины

Общая цель – развитие и совершенствование способности свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения, развитие навыков редактирования и перевода профессиональных текстов.

В учебном процессе общая цель конкретизуется в следующих параметрах:

- формирование у студентов переводческой, текстообразующей и языковой компетенции;
- совершенствование навыков использования переводческих стратегий и приемов;
- развитие умения оперировать иноязычным терминологическим корпусом в рамках специальности;
- рост интеллектуального потенциала студентов, развитие их креативности и способности самостоятельно добывать и обогащать личный опыт.

Конечная цель – развитие общепрофессиональных и специальных компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности как на иностранном, так и родном языках, формирование личности профессионала, готового к решению конкретных профессиональных задач, в том числе к различным видам работы с литературой по специальности на иностранном и родном языках

1.2 Задачи дисциплины

Теоретический компонент:

- ознакомление студентов с теоретическими основами перевода;
- ознакомление студентов с категориальным аппаратом современной социологии на базе английских текстов;
- создание систематического представления о возможных способах, средствах и приемах преобразования исходных единиц текстов (конкретизация, генерализация, смысловое развитие и целостное переосмысление; компрессия, декомпрессия; антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации);

Познавательный компонент:

- рассмотрение наиболее типичных ситуаций, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц текстов;
- знакомство с отраслевыми словарями и справочниками

Практический компонент:

- совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой

деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме);

- обогащение словарного запаса студентов за счет лексических единиц, составляющих терминологический корпус социологии;
- формирование навыков письменного перевода общенаучных и узкоспециальных текстов;
- развитие навыков редактирования и саморедактирования;
- формирование навыков реферирования и аннотирования;

-формирование умения подготовить презентацию на иностранном и родном языках на профессиональную тему

-развитие умения ориентироваться в медийных источниках информации;

-развитие способности планировать цели, ход и результаты образовательной и исследовательской деятельности.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.04 «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных компетенций (УК)

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции		
		знает	**умеет**	**владеет**
1.	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	- профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности; - базовые понятия теории перевода; - основные способы, средства и приемы преобразования исходных единиц текстов;	-аннотировать тексты узкоспециальной и общенаучной направленности; - ориентироваться в медийных источниках информации; - планировать цели, ход и результаты образовательной и исследовательской деятельности; - адекватно использовать общеупотребительную/ профессиональную лексику в устном и	- профессионально-терминологией в объеме не менее 300 единиц - навыками диалогической и монологической речи; основами публичной речи (устное сообщение, доклад, презентация); - различными видами речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, биография.

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции		
		знает	**умеет**	**владеет**
			письменном общении. - дифференцировать свободные и устойчивые словосочетания; - понимать диалогическую и монологическую речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации; - корректно использовать словообразовательные элементы, необходимые для адекватного устного и письменного высказывания; - читать аутентичные тексты разных стилей, в том числе профессиональной направленности, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, просмотровое/поисковое) в зависимости от коммуникативной задачи.	- основными навыками перевода литературы по широкому и узкому профилю специальности.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач. ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
Контактная работа, в том числе:	**72**	**72**			
Аудиторные занятия (всего):	**36,2**	**36,2**			

Занятия лекционного типа						
Лабораторные занятия		32	32			
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)						
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)			4			
Промежуточная аттестация (ИКР)			0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:		**35,8**	**35,8**			
Курсовая работа						
Проработка учебного (теоретического) материала			12			
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)			12			
Реферат			11,8			
Подготовка к текущему контролю						
Контроль:						
Подготовка к экзамену						
Общая трудоемкость	**час.**	**72**	**72**			
	в том числе контактная работа	**36,2**	**36,2**			
	зач. ед	**2**	**2**			

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в _1_ семестре *(очная форма)*

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Гендерная идентичность				4	4
2.	Роль женщины в современном обществе				4	4
3.	Современная семья				4	4
4.	Социально незащищенные слои населения				2	3
5.	Проблемы межкультурной коммуникации				4	4
6.	Преступление и наказание				2	3
7.	Виды зависимости				2	4
8.	Роль СМИ в современном обществе				2	1,8
9.	Социальные изменения				4	4
10.	Современное общество				4	4
	ИТОГО по разделам дисциплины				32	35,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				4	
	Промежуточная аттестация (ИКР)				0,2	
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине				36,2	35,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины
2.3.1 Занятия лекционного типа
Занятия лекционного типа не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа
Занятия семинарского типа не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Гендерная идентичность Unit 1. Аудиторная и домашняя работа. Вводная беседа о целях, задачах, структуре курса «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение) по теме «Гендерная идентичность»: Tomboy, Sissy-Boy. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Диагностический тест. Письменный перевод текстов: Tomboy, Sissy-Boy	Диагностический тест. Устный опрос по теме. Письменный перевод текстов: *Tomboy, Sissy-Boy*
2.	Роль женщины в современном обществе Unit 2. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение) по теме: She's the Boss. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Определение основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной лексике и с помощью лингвистического анализа (морфологической структуры слова, соотношения членов предложения и т.д.). Распознавание значения слов по контексту. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2011. Восприятие смысловой структуры текста, выделение главной и второстепенной информации. Обобщение фактов. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Подготовка монологического высказывания.Составление плана и реферирование текста She's the Boss. Монологическое высказывание по теме: An Outstanding Woman.	Письменный перевод текста *A Female Bodyguard Fights Back.* Составление плана и реферирование текста *She's the Boss.* Монологическое высказывание по теме: An Outstanding Woman.
3.	Современная семья Unit 3. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение):	Составление плана и реферирование текста *The*

	The changing shape of the family Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Восприятие смысловой структуры текста, выделение главной и второстепенной информации. Обобщение фактов. Перевод Свободных и фразеологических словосочетаний. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2011. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Составление плана и реферирование текста The changing shape of the family.	*changing shape of the family.*
4.	Социально незащищенные слои населения Unit 4. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): The King family (Kentucky ,USA). Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Восприятие смысловой структуры текста, выделение главной и второстепенной информации. Обобщение фактов. Лексическо-семантические трансформации при переводе. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2011 Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Письменный перевод текста The King family (Kentucky, USA). Составление плана, реферирование данного текста.	Письменный перевод текста The King family (Kentucky, USA). Составление плана, реферирование данного текста.
5.	Проблемы межкультурной коммуникации Unit 5. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): Business behavior. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Участие в дискуссии. Аналитико-синтетическая переработка информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана, определение и формулирование главной мысли текста в очень сжатой форме. Знакомство с приемами компрессирования содержания (формулирование главной мысли реферируемого материала, не связываясь с формой выражения оригинала). Грамматические аспекты перевода. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2011. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Подготовка презентации. Составление плана и аннотации текста Business behavior. Задание для подготовки презентации № 1	Составление плана и аннотации текста Business behavior. Доклад-презентация.
6.	Преступление и наказание Unit 6. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): Prosecutors give	Составление плана, аннотирование и реферирование

	up case against Steven Smith. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Развитие навыков аналитико-синтетической переработки информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана, определение и формулирование главной мысли текста в сжатой форме, знакомство с приемами компрессирования содержания (формулирование главной мысли реферируемого материала, не связываясь с формой выражения оригинала). Знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Составление плана, аннотирование и реферирование текста Prosecutors give up case against Steven Smith.	текста Prosecutors give up case against Steven Smith.
7.	Виды зависимости Unit 7. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): The Social effects of addictions. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Аналитико-синтетическая переработка информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана, определение и формулирование главной мысли текста в очень сжатой форме. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Подготовка реферата по теме исследования. Письменный перевод, составление плана текста The Social effects of addictions. Представление рефератов по теме исследования.	Письменный перевод, составление плана текста The Social effects of addictions. Представление рефератов по теме исследования.
8.	Общество и СМИ Unit 8. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): Television's impact on society, Ethics in the Internet. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Аналитико-синтетическая переработка информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана, определение и формулирование главной мысли текста в очень сжатой форме. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Самостоятельный поиск текста на английском языке по специальности, перевод, аннотирование и реферирование данного текста.Письменный перевод текстов: Ethics in the Internet. Сообщение по теме: The advantages and disadvantages of Television/Internet. Аннотирование, реферирование, перевод аутентичных текстов по специальности магистрантов.	Письменный перевод текстов: Television's impact on society, Ethics in the Internet. Сообщение по теме: The advantages and disadvantages of Television/Internet.
9.	Социальные изменения. Unit 9. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): The discovery that prevented society from dying out. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011.	Письменный перевод текста: The discovery that prevented society from dying out.

	Аналитико-синтетическая переработка информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана, определение и формулирование главной мысли текста в очень сжатой форме. Перевод модальных глаголов. Слепович В.С. Курс перевода (английский – русский язык): учеб. Пособие для студентов вузов – Мн.: ТетраСистемс, 2011. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Письменный перевод текста: The discovery that prevented society from dying out. Сообщение по теме: An outstanding sociologist and his/her work.	Сообщение по теме: An outstanding sociologist and his/her work.
10	Современное общество Unit 10. Аудиторная и домашняя работа. Работа с текстами профессиональной направленности на английском языке (чтение, перевод, обсуждение): Social Consequences of economic crises, Stress management in today's world. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. «Reader on Sociology». - М.: Флинта: Наука, 2011. Аналитико-синтетическая переработка информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана, определение и формулирование главной мысли текста в очень сжатой форме. Самостоятельная работа. Проработка учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям. Составление плана, аннотирование, реферирование текстов Social Consequences of economic crises, Stress management in today's world. Представление презентаций по теме исследования: My scientific research	Составление плана, аннотирование, реферирование текстов Social Consequences of economic crises, Stress management in today's world. Представление презентаций по теме исследования: My scientific research

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного материала	1. Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Профессиональные научные тексты на иностранном и русском языках: основы перевода», утвержденные кафедрой английского языка в профессиональной сфере, протокол № 10 от 02 июня 2017 г. 2. Брутян, К. Л. Английский язык для социологов [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / К. Л.

		Брутян, А. Л. Трофимова ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Фак. иностранных языков и регионоведения ; Социол. фак. - М. : КНОРУС, 2007. - 175 с. 3. Санникова И.И. Реферирование: сборник заданий и упражнений – М.: Флинта, 2015 https://e.lanbook.com/book/72691
2	Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	1. Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Профессиональные научные тексты на иностранном и русском языках: основы перевода», утвержденные кафедрой английского языка в профессиональной сфере, протокол № 10 от 02 июня 2017 г. 2. Санникова И.И. Реферирование: сборник заданий и упражнений – М.: Флинта, 2015 https://e.lanbook.com/book/72691 3. Учебный социологический словарь с английскими и испанскими эквивалентами [Текст] : [около 600 статей и персоналий] / под ред. С. А. Кравченко ; Рос. о-во социологов. - 4-е изд., доп., перераб. - М. : Экзамен, 2001. 4. Cuff, E. C. Perspectives in sociology [Текст] / E. C. Cruft, W.W. Sharrock, D.W. Francis. - Reprinted. - London ; New York : Routledge, 2007. 5. Garland, David. The culture of control [Текст] : crime and social order in contemporary society / David Garland. - Reprinted. - Oxford ; New York : Oxford University Press, 2008. 6. Giddens, Anthony. Capitalism and modern social theory [Текст] : an analysis of the writings of Marx, Durkheim and Max Weber / Anthony Giddens. - 13th printing. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008. 7. Loyal, Steven. The sociology of Anthony Giddens [Текст] / Steven Loyal. - London ; Sterling, Virginia : Pluto Press, 2003. - vii, 243 pp.
3	Реферат	1. Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Профессиональные научные тексты на иностранном и русском языках: основы перевода», утвержденные кафедрой английского языка в профессиональной сфере, протокол № 10 от 02 июня 2017 г. 2. Санникова И.И. Реферирование: сборник заданий и упражнений – М.: Флинта, 2015 https://e.lanbook.com/book/72691 3. Учебный социологический словарь с английскими и испанскими эквивалентами [Текст] : [около 600 статей и персоналий] / под

		ред. С. А. Кравченко ; Рос. о-во социологов. - 4-е изд., доп., перераб. - М. : Экзамен, 2001 4. Cuff, E. C. Perspectives in sociology [Текст] / E. C. Cruft, W.W. Sharrock, D.W. Francis. - Reprinted. - London ; New York : Routledge, 2007. 5. Garland, David. The culture of control [Текст] : crime and social order in contemporary society / David Garland. - Reprinted. - Oxford ; New York : Oxford University Press, 2008. 6. Giddens, Anthony. Capitalism and modern social theory [Текст] : an analysis of the writings of Marx, Durkheim and Max Weber / Anthony Giddens. - 13th printing. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008. 7. Loyal, Steven. The sociology of Anthony Giddens [Текст] / Steven Loyal. - London ; Sterling, Virginia : Pluto Press, 2003. - vii, 243 pp.

Учебно-методические материалы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

– в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

Специфика дисциплины предусматривает исключительно лабораторные занятия.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

В процессе обучения дисциплине используются следующие образовательные технологии:

- Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

- Технология модульного обучения – предусматривает деление содержания дисциплины на автономные разделы (модули), интегрированные в общий курс.

- Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) - расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют

интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности.

- Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

- Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

№	Наименование разделов (тем)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1.	Роль женщины в современном обществе	Доклад с презентацией, дискуссия	2
2.	Современная семья	Дискуссия	2
3.	Социально незащищенные слои населения	Дискуссия	2
4.	Проблемы межкультурной коммуникации	Доклад с презентацией, круглый стол	2
5.	Роль СМИ в современном обществе	Дискуссия	2
6.	Современное общество	Доклад с презентацией, дискуссия	2
		Всего	12

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные и методические материалы

4.1 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме доклада-презентации по проблемным вопросам, устного опроса, письменных заданий (аннотирование, составление плана текста) и **промежуточной аттестации** в форме заданий к зачету.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Гендерная идентичность	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Диагностический тест. Устный опрос по теме. Письменный перевод текстов: Tomboy, Sissy-Boy	Вопрос на зачете 1-2
2	Роль женщины в современном обществе	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Письменный перевод текста A Female Bodyguard Fights Back. Составление плана и реферирование текста She’s the Boss. Монологическое высказывание по теме: An Outstanding Woman.	Вопрос на зачете 1-3
3	Современная семья	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Составление плана и реферирование текста The changing shape of the family.	Вопрос на зачете 1-3
4	Социально незащищенные слои населения	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых)	Письменный перевод текста The King family (Kentucky, USA). Составление плана,	Вопрос на зачете 1-3

		языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	реферирование данного текста.	
5	Проблемы межкультурной коммуникации	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Составление плана и аннотации текста Business behavior. Доклад-презентация.	Вопрос на зачете 1-2
6	Преступление и наказание	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Составление плана, аннотирование и реферирование текста Prosecutors give up case against Steven Smith.	Вопрос на зачете 1-2
7	Роль СМИ в современном обществе	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Письменный перевод, составление плана текста The Social effects of addictions. Представление рефератов по теме исследования.	Вопрос на зачете 1-3
8	Виды зависимости	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Письменный перевод текстов: Television's impact on society, Ethics in the Internet. Сообщение по теме: The advantages and disadvantages of Television/Internet.	Вопрос на зачете 1-2
9	Социальные изменения	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Письменный перевод текста: The discovery that prevented society from dying out. Сообщение по теме: An outstanding sociologist and his/her work.	Вопрос на зачете 1-4
10	Современное общество	УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Составление плана, аннотирование, реферирование текстов Social Consequences of economic crises, Stress management in today's world. Представление презентаций по теме исследования: My scientific research	Вопрос на зачете 1-4

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	**базовый**	**продвинутый**
	Оценка		
	Удовлетворительно /зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично /зачтено
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	*Знает:* - ограниченное количество фонетических особенностей изучаемого языка, что соответствует минимальным требованиям к уровню B1; - ограниченное количество общей лексики, что соответствует минимальным требованиям к уровню B1; - в очень ограниченном объеме профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности; - ограниченный объем грамматических явлений изучаемого языка в соответствии с уровнем B1, допускает значительные ошибки; - на недостаточном для ведения эффективной коммуникации культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета	*Знает:* - фонетические особенности изучаемого языка в соответствии с уровнем B1, но допускает неточности и незначительные ошибки, не влияющие на понимание; - общую лексику, в соответствии с уровнем B1, однако ее употребление связано с незначительными ошибками, не влияющими на понимание; - профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности в ограниченном объеме; - грамматические явления изучаемого языка в соответствии с уровнем B1, однако допускает ошибки при их использовании; - культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета, но допускает незначительные ошибки, которые в целом не приводят к снижению коммуникативного эффекта	*Знает:* - фонетические особенности изучаемого языка в соответствии с уровнем B1; - общую лексику, в соответствии с уровнем B1; - профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности; - грамматические явления изучаемого языка в соответствии с уровнем B1; - культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета
	Умеет: - организовывать иноязычное общение в устной и письменной формах (говорение, письмо), не всегда в полной мере соответствующего уровню B1, в ситуациях межличностного и межкультурного социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке; - не может без предварительной	*Умеет:* - организовывать иноязычной общение в устной и письменной формах (говорение, письмо) на достаточно ограниченном уровне, говорит достаточно быстро и спонтанно с незначительными затруднениями в общении, может демонстрировать колебания при отборе выражений или языковых конструкций, но заметно продолжительных пауз в речи немного, может делать четкие, подробные	*Умеет:* - организовывать иноязычной общение в устной и письменной формах (говорение, письмо), соответствующего уровню B1, в ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке; - создавать понятные, корректные, терминологически насыщенные тексты профессиональной

	подготовки участвовать в обсуждении, - речь относительно медленна, - делает много пауз для поиска подходящего выражения, выговаривания менее знакомых слов, исправления ошибок, - может поддерживать краткий разговор, но понимает недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу, - может испытывать значительные сложности при создании терминологически насыщенных текстов профессиональной тематики на иностранном языке и на родном языке как следствие перевода с иностранного; - испытывает значительные затруднения, делает многочисленные ошибки при использовании профессионально-ориентированных средств иностранного языка для осуществления социального взаимодействия на изучаемом иностранных языков; - на недостаточном для реализации эффективной деятельности работать в больших и малых группах при осуществлении проектной деятельности; - достаточно толерантно воспринимать культурные различия, однако допускает коммуникативные ошибки, обусловленные невниманием и незнанием культурных различий, что ведет к недопониманию	сообщения, подготовленные заранее, не всегда может участвовать в беседе без предварительной подготовки; - создавать не всегда понятные, корректные, терминологически насыщенные тексты профессиональной тематики на иностранном языке и на родном языке как следствие перевода с иностранного, но допускает некоторое количество ошибок; - использовать достаточно ограниченные профессионально-ориентированные средства иностранного языка для осуществления социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке; - на уровне достаточном для реализации эффективной деятельности работать в больших и малых группах при осуществлении проектной деятельности, допускает неточности, которые ведут к недопониманию; - достаточно толерантно воспринимать культурные различия, однако не всегда внимателен к культурным различиям	тематики на иностранном языке и на родном языке как следствие перевода с иностранного; - использовать профессионально-ориентированные средства иностранного языка для осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке; - работать в больших и малых группах при осуществлении проектной деятельности; - толерантно воспринимать культурные различия
	Владеет: - на низком уровне языковыми навыками и умениями в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка, соответствующими уровню B1 для реализации социального	*Владеет:* - на среднем уровне языковыми навыками и умениями в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка, соответствующими уровню B1 для реализации социального	*Владеет:* - языковыми навыками и умениями в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка, соответствующими уровню B1 для реализации социального взаимодействия на

	взаимодействия на изучаемом иностранном языке, допускает многочисленные ошибки, которые иногда влияют на понимание, - на низком уровне стратегиями перевода с иностранного на русский язык в рамках профессиональной сферы - на низком уровне рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности; - на низком уровне способами реализации коммуникации на основе восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий, однако допускает ошибки, которые ведут к недопониманию и снижению коммуникативного эффекта	взаимодействия на изучаемом иностранном языке, допускает ошибки, которые не влияют на понимание; - на среднем уровне стратегиями перевода с иностранного на русский язык в рамках профессиональной сферы; - на среднем уровне рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности, допускает ошибки, связанные с пониманием воспринимаемых текстов; - способами реализации коммуникации на основе восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий, однако допускает ошибки, которые не ведут к непониманию и снижению коммуникативного эффекта.	изучаемом иностранном языке; - стратегиями перевода с иностранного на русский язык в рамках профессиональной сферы; - рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности; - способами реализации коммуникации на основе восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий

Фонд оценочных средств включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля.**

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

1. Пример диагностического теста.

Total English Placement Test

Choose the best answer. Mark it with an X. If you do not know the answer, leave it blank.

1 _____ name is Robert.

a) Me b) I c) My

2 They _____ from Spain.

a) is b) are c) do

3 _____ are you from?

a) What b) Who c) Where

4 What do you do? I’m _____ student.

a) the b) a c) the

5 Peter ____ at seven o’clock.

a) goes up b) gets c) gets up

6 _____ you like this DVD?

a) Are b) Have c) Do

7 We _____ live in a flat.
a) don't b) hasn't c) doesn't
8 Wednesday, Thursday, Friday, _____
a) Saturday b) Tuesday c) Monday
9 _____ he play tennis?
a)Where b) Does c) Do
10 Have you _____ a car?
a) any b) have c) got
11 We don't have _____ butter.
a) a b) any c) got
12 _____ some money here.
a) There're b) There c) There's
13 We _____ got a garage.
a) haven't b) hasn't c) don't
14 Those shoes are very _____ .
a) expensive b) a lot c) cost
15 Have you got a pen? Yes, I _____ .
a) am b) have c) got
16 It is a busy, _____ city.
a) traffic b) quite c) noisy
17 They _____ at home yesterday.
a) was b) are c) were
18 I _____ there for a long time.
a) lived b) living c) live
19 He didn't _____ glasses.
a) put b) wear c) take
20 The restaurant was _____ busy.
a) very b) a lot c) many
21 Do you like the red _____ ?
a) it b) that c) one
22 He _____ to Brazil on business.
a) go b) goed c) went
23 Yesterday was the _____ of April.
a) third b) three c) day three
24 She's got _____ hair.
a) dark, long b) long and dark c) dark, long
25 I _____ play football at the weekend.
a) usually b) use c) usual
26 I _____ in an armchair at the moment.
a) sitting b) 'm sitting c) sit
27 My brother is older _____ me.
a) then b) that c) than
28 Their car is _____ biggest on the road.
a) than b) this c) the
29 It's the _____ interesting of his films.

a) more b) much c) most
30 The phone's ringing: _____ answer it.
a) I'll b) I c) will
31 Do you _____ classical or rock music?
a) rather b) prefer c) more
32 He has _____ breakfast.
a) ate b) eaten c) eat
33 The _____ have seen it before.
a) childs b) child c) children
34 I've never met an actor _____ .
a) before b) already c) after
35 _____ is very good exercise.
a) Swim b) To swim c) Swimming
36 Have you _____ been on a winter sports holiday?
a) always b) ever c) soon
37 I can't _____ another language.
a) speaking b) speak c) to speak
38 They _____ pay for the tickets.
a) haven't to b) don't have c) don't have to
39 _____ old is their car?
a) What b) When c) How
40 Are you _____ for one or two weeks?
a) staying b) stayed c) stay
41 Stephen _____ to visit his parents.
a) will b) going c) is going
42 I don't _____ getting up early.
a) not like b) want c) enjoy
43 We _____ like to see the mountains.
a) would b) will c) are
44 They _____ ever check their emails.
a) hard b) harder c) hardly
45 They won't come, _____ they?
a) won't b) come c) will
46 He _____ know how to spell it.
a) doesn't b) hasn't c) don't
47 Carla _____ to the radio all morning.
a) listening b) heard c) listened
48 They _____ come to the cinema with us.
a) doesn't b) not c) didn't
49 I like this song. _____ do I.
a) Either b) So c) Neither
50 We _____ them at eight o'clock.
a) meet b) 're meet c) 're meeting
PART B
51 They are going _____ in America next month.

a) to be b) will be c) be d) being
52 This is the cinema _____ we saw the film.
a) when b) which c) that d) where
53 Have you ever _____ in a jazz band?
a) seen b) played c) listened d) wanted
54 I'm _____ when I'm with you.
a) happyer b) happier than c) happier d) the happy
55 This is _____ than I thought.
a) bad b) badder c) worse d) worst
56 Can you tell me the way _____ ?
a) to the bank b) is the bank c) where is bank d) of the bank
57 Do you know what _____ ?
a) time is it b) time is c) time is now d) time it is
58 Were you _____ to open the door?
a) could b) can c) able d) possible
59 Everybody _____ wear a seat belt in the car.
a) must b) mustn't c) don't have to d) doesn't have to
60 Tom has lived in this town _____ three years.
a) since b) from c) after d) for
61 We _____ work in that factory.
a) use to b) was c) used to d) then
62 I think it _____ be sunny tomorrow.
a) will probably b) probably c) can d) will to
63 He _____ like his brother.
a) look b) isn't c) isn't look d) can look
64 _____ does your boyfriend look like?
a) How b) What c) Why d) Which
65 I've got _____ many problems.
a) too b) a c) enough d) really
66 If we get up in time, _____ catch the train.
a) we catch b) we caught c) we had caught d) we'll catch
67 They _____ to go to France for a year.
a) decide b) deciding c) decided d) to decide
68 I'm working _____ to pass my exam.
a) hardly b) much c) hard d) good
69 I'm writing _____ ask you to explain.
a) for b) in order to c) because d) because of
70 He said that most problems _____ by teenagers.
a) cause b) caused c) were caused d) were causing
71 What _____ to do at the weekend?
a) have you like b) are you liking c) do you like d) is you like
72 Football _____ in most countries.
a) plays b) players c) is played d) is playing
73 Who was _____ the door?
a) at b) on c) in d) of

74 We _____ lunch when you telephoned.
a) was having b) had c) were having d) are having
75 Your work is _____ better.
a) being b) doing c) getting d) falling
76 She could play the piano _____ she could walk.
a) during b) while c) as well d) before
77 The train was cancelled, so we _____ .
a) couldn't go b) wasn't go c) didn't went d) mustn't go
78 The problem was _____ solved
a)easy b) easy to c) an easy d) easily
79 It was a difficult journey, but I _____ get home.
a) could b) managed to c) at last d) was
80 We had not _____ heard the news.
a) already b) always c) yet d) today
81 We arrived at the station, but the bus _____ earlier.
a) has left b)had leave c) has leave d) had left
82 We can _____ walk or go by car.
a) both b) rather c) either d) neither
83 If I _____ enough money, I'd buy a new car.
a) had b) would c) did d) shall
84 It _____ correctly.
a) hasn't done b) hasn't been done c) hasn't been do d) not been done
85 The accident wouldn't have happened, if you had been more _____ .
a) careful b) carefully c) careless d) caring
86 It _____ be possible some time in the future.
a) can b) hope c) may d) is
87 Schools then _____ having more children in the class.
a) was used to b) were used to c) was use to d) were use to
88 We _____ to go to work at six in the morning.
a) must b) would c) had d) did
89 They _____ an old photograph of the place.
a) came up b) came across c) came into d) came after
90 I _____ I had been able to meet her.
a) hope b) want c) think d) wish
91 We'll have taken our exams _____ this time next month.
a) by b) on c) during d) for
92 I will do badly in my work, _____ try harder.
a) if I'm not b) if I wasn't c) if I haven't d) if I don't
93 I _____ wasted my time when I was at university.
a) regret b) shouldn't c) ought not to d) shouldn't have
94 This is going to be my chance to _____ any difficulties.
a) repair b) sort out c) solve d) improve
95 It was difficult at first, but I soon got _____ it.
a) got used to b) get used to c) changed to d) used to
96 How did you manage to cook _____ a good meal?

a) so b) that c) absolutely d) such

97 The solution had been found, _____ we hadn't realised it.

a) however b) therefore c) although d) even

98 She _____ I had been doing for all that time.

a) asked to me b) asked for me c) asked with me d) asked me

99 They _____ heard us coming, we were making a lot of noise.

a) must have b) must c) might d) could

100 He _____ to help me with the decorating.

a) suggested b) offered c) invited d) told

Интерпретация результатов теста:

00-20 Below Elementary (A1)

21-35 Elementary (A1/A2)

36-60 Pre-intermediate (A2)

61-85 Intermediate (B1)

86-100 Upper Intermediate (B2)

Если используется только часть А или В, результаты теста интерпретируются следующим образом:.

00-15 Below intermediate

16-35 Intermediate

36-50 Upper Intermediate

PART A

1 c / 2 b / 3 c / 4 b / 5 c / 6 c / 7 a / 8 a / 9 b / 10 c

11 b / 12 c / 13 a / 14 a / 15 b / 16 c / 17 c / 18 a / 19 b /2 0 a

21 c / 22 c / 23 a / 24 c / 25 a / 26 b / 27 c / 28 c / 29 c / 30 a

31 b / 32 b / 33 c / 34 a / 35 c / 36 b / 37 b / 38 c / 39 c / 40 a

41 c / 42 c / 43 a / 44 c / 45 c / 46 a / 47 c / 48 c / 49 b / 50 c

PART B

51 a / 52 d / 53 b / 54 c / 55 c / 56 a / 57 d / 58 c / 59 a / 60 d

61 c / 62 a / 63 b / 64 b / 65 a / 66 d / 67 c / 68 c / 69 b / 70 c

71 c / 72 c / 73 a / 74 c / 75 c / 76 d / 77 a / 78 d / 79 b / 80 c

81 d / 82 c / 83 a / 84 b / 85 a / 86 c / 87 b / 88 c / 89 b / 90 d

91 a / 92 d / 93 d / 94 b / 95 a / 96 d / 97 c / 98 d / 99 a / 100 b

2. Образец вопросов для дискуссии в ходе текущей аттестации:

Раздел 1 «Гендерная идентичность»

Тема дискуссии: обсудить в группе основные вопросы гендерной идентичности.

Следующие вопросы помогут выстроить ход дискуссии:

1. What is gender?
2. To what extent does gender depend on biological sex?
3. Are individuals free in acquiring a gendered identity?
4. What factors play a role in acquiring a certain gender identity?
5. What role does mass media play in receiving elements of gender?
6. To what extent does appearance reflect individuality? Can a person wear a mask playing a certain role to rebel against social roles and expectations?

7. Can children who were brought up among single-sex siblings acquire traditional gender roles?
8. Sissy is a short form of the girl's name given to a boy. Why do some boys receive such nicknames?
9. Do you believe there's any kind of medical or psychological treatment for "syssy-boy syndrome" and other gender-role differences?

3. Образец заданий для работы с текстом:

1. Read the text, translate the passage in bold in writing.
2. Render the whole text and express your point of view in writing and orally.
3. Summarize the main points of the article and produce a short review on the text.
4. Prepare an outline of the article.

Тексты для перевода

№	Текст	Страницы
1	Unit 1. Tomboy, Sissy-boy	10-13, 15-18
2	Unit 2. She's the Boss	22-23
3	Unit 3. The changing shape of the family.	35-37
4	Unit 4. The King family (Kentucky, USA	41-44
5	Unit 5. Business behavior.	56-59
6	Unit 6. Prosecutors give up case against Steven Smith.	63-65
7	Unit 7. The Social effects of addictions.	74-76
8	Unit 8. Television's impact on society, Ethics in the Internet	91-94
9	Unit 9. The discovery that prevented society from dying out.	100-102
10	Unit 10. Social consequences of economic crises	106-108

1. Пример письменного перевода текста профессиональной направленности.

Исходный текст	**Перевод**
The Sociological Imagination Although the scale of sociological studies and the methods of carrying them out are different, the sociologists involved in them all have something in common. Each of them looks at society using what pioneer sociologist C. Wright Mills called the sociological imagination, sometimes also referred to as the "sociological lens" or "sociological perspective." In a sense, this was Mills' way of addressing the dilemmas of the macro/micro divide in sociology. Mills defined sociological imagination as how individuals understand their own and others' pasts in relation to history and social structure (1959). It is the capacity to see an individual's private troubles in the context of the broader social processes that structure them. This enables the sociologist to examine what Mills called "personal troubles of milieu" as "public issues of social structure," and vice versa.	**Социологическое воображение** Несмотря на то, что масштаб и методы социологических исследований различны, есть нечто, присущее всем социологам. Каждый из них рассматривает общество, используя то, что основоположник социологии Ч. Райт Миллс назвал социологическим воображением, которое также называют социологической призмой или социологическим взглядом. В каком-то смысле, таким образом Миллс решал проблемы разделения общего и частного в социологии. Миллс определил социологическое воображение как способность индивида понимать, как его прошлое и прошлое других людей соотносится с исторической эпохой и социальной структурой (1959). Это способность рассматривать собственный жизненный опыт и личные трудности в контексте более широких социальных процессов. Такой подход позволяет

	социологу рассматривать личные трудности, составляющие содержание повседневной жизни человека, как общественные проблемы, обусловленные социальной структурой, и наоборот.
Mills reasoned that private troubles like being overweight, being unemployed, having marital difficulties, or feeling purposeless or depressed can be purely personal in nature. It is possible for them to be addressed and understood in terms of personal, psychological, or moral attributes, either one's own or those of the people in one's immediate milieu. In an individualistic society like our own, this is in fact the most likely way that people will regard the issues they confront: "I have an addictive personality;" "I can't get a break in the job market;" "My husband is unsupportive;" etc. However, if private troubles are widely shared with others, they indicate that there is a common social problem that has its source in the way social life is structured. At this level, the issues are not adequately understood as simply private troubles. They are best addressed as public issues that require a collective response to resolve.	Миллс утверждал, что личные трудности, например, избыточный вес, отсутствие работы, проблемы в семье, ощущение собственной бесполезности или чувство подавленности могут быть обусловлены исключительно личными причинами. Их можно объяснить или понять, исходя из личных, психологических или нравственных качеств либо самого человека, либо его ближайшего окружения. Именно так люди чаще всего рассматривают проблемы, с которыми они сталкиваются, в индивидуалистическом обществе, таком, как наше: «У меня склонность к зависимостям», «Я не могу найти свою нишу на рынке труда», «Мой муж не поддерживает меня» и т.д. Однако если подобные личные трудности широко распространены в обществе, значит, существует единая социальная проблема, обусловленная той или иной структурой социальной жизни. На этом уровне подобные проблемы невозможно адекватно рассматривать как личные трудности. Наиболее эффективным является рассмотрение этих затруднений как общественных проблем, для решения которых необходимо предпринять коллективные действия.
Obesity, for example, has been increasingly recognized as a growing problem for both children and adults in North America. Michael Pollan cites statistics that three out of five Americans are overweight and one out of five is obese (2006). In Canada in 2012, just under one in five adults (18.4 percent) were obese, up from 16 percent of men and 14.5 percent of women in 2003 (Statistics Canada 2013). Obesity is therefore not simply a private trouble concerning the medical issues, dietary practices, or exercise habits of specific individuals. It is a widely shared social issue that puts people at risk for chronic diseases like hypertension, diabetes, and cardiovascular disease. It also creates significant social costs for the medical system.	К примеру, исследователи все чаще и чаще отмечают, что избыточный вес является растущей проблемой как для детского, так и для взрослого населения Северной Америки. Майкл Поллан приводит статистические данные, согласно которым трое из пяти американцев имеют избыточный вес, а один из пяти болен ожирением (2006). В Канаде в 2012 году один из пяти взрослых страдал ожирением (18,4 %), по сравнению с 16% мужчин и 14,5 % женщин в 2003 году (Статистика Канады). Таким образом, ожирение – это не проблема личного характера, обусловленная состоянием здоровья,

	диетой, физическими нагрузками или их отсутствием отдельных граждан. Это широко распространенная социальная проблема, которая приводит к опасным хроническим заболеваниям, таким как гипертония, диабет и сердечно-сосудистые заболевания. С ней также связаны значительные расходы в сфере здравоохранения.
Pollan argues that obesity is in part a product of the increasingly sedentary and stressful lifestyle of modern, capitalist society, but more importantly it is a product of the industrialization of the food chain, which since the 1970s has produced increasingly cheap and abundant food with significantly more calories due to processing. Additives like corn syrup, which are much cheaper to produce than natural sugars, led to the trend of super-sized fast foods and soft drinks in the 1980s. As Pollan argues, trying to find a processed food in the supermarket without a cheap, calorie-rich, corn-based additive is a challenge. The sociological imagination in this example is the capacity to see the private troubles and attitudes associated with being overweight as an issue of how the industrialization of the food chain has altered the human/environment relationship, in particular with respect to the types of food we eat and the way we eat them.	Поллан также утверждает, что избыточный вес – это отчасти следствие все более малоподвижного и наполненного стрессом образа жизни современного капиталистического общества, но что более важно, ожирение является следствием индустриализации пищевой цепочки, в результате чего с 1970-х годов производится огромное количество дешевых продуктов питания, которые являются высококалорийными благодаря производственной переработке. Пищевые добавки, такие как кукурузный сироп, производство которых гораздо менее затратное по сравнению с натуральными сахарами, привели к появлению огромных порций фаст фуда и газированных напитков. Как утверждает Поллан, в супермаркете практически невозможно найти готовые к употреблению продукты, не содержащие дешевых, высококалорийных добавок на основе кукурузы. В данном примере социологическое воображение дает возможность увидеть, что личные затруднения, связанные с избыточным весом, - это следствие того, как индустриализация пищевой цепи изменила отношения человека с окружающей средой, особенно в том, что касается пищи, которую мы потребляем, и того, как мы ее потребляем.
By looking at individuals and societies and how they interact through this lens, sociologists are able to examine what influences behaviour, attitudes, and culture. By applying systematic and scientific methods to this process, they try to do so without letting their own biases and pre-conceived ideas influence their conclusions.	Рассматривая индивида и общество и их взаимодействие под таким углом, социологи могут изучить, что оказывает влияние на поведение, отношение и культуру. Использование системных и научных методов позволяет сделать объективные выводы и избежать предвзятости и субъективности.

2. Пример реферирования текста профессиональной направленности.

Исходный текст

Sociology of the Internet

by Ashley Crossman

The Internet is a relatively new phenomenon. While the Internet originally developed from the ARPNET, dating back to 1969, the World Wide Web as we know it today was shaped in the mid 1990s. Internet Explorer was first released in 1995 and Netscape came out one year later. Google was founded in 1998, Wikipedia in 2001, and MySpace, Facebook, and YouTube in 2003, 2004, and 2005, respectively.

This growing world of societies is an amusement park for the field of sociology. It is a whole new way of looking at how we group ourselves and what it is that forms and regulates these groups. For the first time in history, location is not one of the boundaries for societies. In the virtual world, physical interaction rarely occurs, yet there are thousands upon thousands of Internet societies. One thing that sociologists analyze is how these Internet communities intertwine and affect us in real world societies.

One area that sociologists are interested in is how the Internet leads to social inequality and social exclusion. Many people access and use the Internet every day, doing things such as paying bills online to doing research or connecting socially with people. For this segment of the population, the Internet is improving and modernizing their lives. But the individuals who do not have access to the Internet or do not know how to use it are being deprived of the benefits, social opportunities, and time saving methods the Internet provides. This further segregates certain groups of society. For example, most uneducated people probably do not have access to the Internet, and if they did, they would not be able to use it as efficiently as more educated people. The gap between the young as the old is also increasing as older people find the Internet harder to use than the younger generations.

As the Internet becomes more prevalent, things such as political participation, newspapers, books, and social networking are all becoming virtual. In fact, certain information is now only available through the Internet, a practice that is becoming increasingly common. Because certain daily activities are being transformed to the Internet only, those without it are becoming excluded from the larger society. Participation in public life is becoming increasingly reliant on Internet access and competency, so those without an e-mail address or a Facebook profile are becoming victims of social inequality.

Websites such as MySpace and Facebook, as well as online chat rooms and dating websites, allow you to categorize yourself into dozens of categories, which automatically leads to division within the larger group. As people are placed into categories and grouped together, social networks and communities are created. Physical location no longer plays a role in belonging to a community and individuals may come to know and connect with other individuals without ever meeting them in person. These online communities, just like real world communities, even have their own guidelines, cultures, norms, and expectations, which sociologists are interested in studying.

The Internet has also changed how we shop and purchase goods and services. While only several years ago it would be unheard of, it is now possible for an individual to live day-to-day without ever leaving the house. One can buy groceries online and have them delivered to their residence, along with any other good or service they might want. This can ultimately lead to social seclusion and withdrawal from the larger society, which has several implications that sociologists are interested in studying.

In addition to changing the way we purchase things, the Internet has also changed the exchange of information about goods, services, and businesses. Before the Internet existed, people often relied on reviews and referrals from family and friends regarding which goods and services to buy and which to avoid. For example, if an individual were on the market for a new television set, he or she would usually rely on advice from friends and family. Now, with the Internet making information more widely available, consumer

research is becoming an increasingly large activity online. If someone wants to research televisions, there is certainly no shortage of information and opinions on the Internet. This has also led to an increase in consumer advocacy businesses such as Rip Off Report, Pissed Consumer, and Complaints Board, which allow consumers to report about their negative experiences with companies, providing a vast array of information for other consumers to read.

The Internet has changed the way we live, interact with others, and go about our daily lives. Social interaction no longer relies on physical location, which has many implications that sociologists are interested in studying. As a relatively new invention, we have yet to see the full implications and effects that the Internet has on societies around the world. This opens up an entirely new and exciting field within sociology and it will be interesting to see where it takes us.

Реферирование текста

The article I have read is headlined "Sociology of the Internet" and was written by Ashley Crossman. It provides the reader with the information concerning the social effects of the Internet.

The author starts by pointing out the most popular social websites and states that all kinds of societies people form on the Internet are of interest to sociologists who analyse the ways in which virtual communities and groups affect us in real life.

According to the author, the Internet definitely leads to social inequality and exclusion. The matter is that for those people who use the Internet daily it is improving and modernizing their lives while those people who do not have access to the Internet are being deprived of the benefits, social opportunities, and time saving methods it provides.

Further, the author moves on to the second aspect sociologists are interested in studying, that is virtual communities. One of the most important points is that physical location no longer plays a role in belonging to a community and individuals may come to know and connect with other individuals without ever meeting them in person.

Besides, the author emphasises the fact that the Internet has changed the way we shop and purchase goods and services. Nowadays anything can be bought online and when choosing goods or services consumers rely on the reviews available on the Internet.

In the end the author comes to the conclusion that the Internet has changed the way we live, interact with others, and go about our daily lives. The Internet is a relatively new invention and we have yet to see the full implications and effects that it has on societies around the world.

I found the article very informative. To my mind, it is important to analyse all the possible effects of the Internet as it has penetrated almost all spheres of modern life.

3. **Пример составления плана текста профессиональной направленности**.
   1. Introduction
   2. Social Inequality
   3. Virtual Communities
   4. Consumerism
   5. Conclusion

4. **Пример изложения краткого содержания текста профессиональной направленности.**

The article considers the ways in which the Internet has changed or affected our life. The author explains how the Internet results in social inequality and exclusion, how virtual communities are formed and why they are of interest to sociologists. Special attention is paid to shopping patterns that have also been influenced by the Internet.

5. **Темы устных сообщений:**

1. An Outstanding Woman
2. Business and Social Etiquette in Different Countries
3. The Advantages and Disadvantages of Television/Internet
4. Ways of Stress Management
5. An outstanding sociologist and his contribution to Sociology
6. My Scientific Research

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет предусматривает проверку качества знаний и сформированности навыков применения современных коммуникативных технологий, необходимых для академического и профессионального взаимодействия.

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК – 4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Вопросы к зачету

по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности»

1. Самостоятельно найти тексты профессиональной направленности для внеаудиторного чтения, составить к данным текстам аннотации на английском языке. Письменно перевести тексты. Объём текстов – 10 000–15 000 печатных знаков.
2. Конспект прочитанной литературы по специальности, представленный в виде реферата.
3. Защита реферата.
4. Представление презентаций по теме исследования.

Критерии оценивания ответа на зачете:

оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если он:

- своевременно, в полном объеме и в соответствии с поставленными задачами выполнил все задания, предусмотренные зачетом; продемонстрировал умение четко и последовательно излагать материал, на практике применять полученные знания и участвовать в дискуссии по теме;

оценка «**не зачтено**» выставляется студенту в случае, если:

- студент своевременно не предоставил выполненную работу; не справился с выполнением большей части заданий, предусмотренных зачетом, демонстрирует незнание значительной части пройденного материала.

4.2 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенции УК-4, включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию (промежуточный контроль).

Текущий контроль – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков студентов, позволяющий получать первичную информацию о ходе и качестве

усвоения учебного материала, а также стимулировать регулярную целенаправленную работу студентов. Текущий контроль осуществляется в течение семестра посредством фронтального опроса, проверки письменных работ (письменный перевод, аннотация, реферирование), проверки индивидуальных домашних заданий (сообщение по теме, доклад-презентация). Качество выполнения заданий оценивается преподавателем в соответствии со шкалой оценивания, описанной в п. 4.1. Во время проведения лабораторных занятий учитывается посещаемость обучающихся, оценивается их познавательная активность в процессе изучения нового материала. Устный опрос проводится на лабораторных занятиях в индивидуальной или групповой форме и затрагивает тематику текущих занятий, представленную в данной программе. Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и другие коммуникативные навыки, приобретенные в ходе освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания дискуссионных тем для круглого стола:

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если его ответ характеризуется умением решить ту или иную коммуникативную задачу: высказать и обосновать свою точку зрения по заданной проблеме на иностранном языке, выразить согласие/несогласие, одобрение/неодобрение и т.д., адекватно подбирать лексико-грамматические единицы, а также употреблять разнообразные речевые средства. Кроме того, учитываются и такие аспекты, как беглость и выразительность речи и смысловая связность высказывания.

- **оценка «хорошо»** выставляется в том случае, если студент продемонстрировал вышеуказанные навыки, но при этом допустил ряд незначительных ошибок, которые в целом не влияют на общее понимание изложенного им материала.

- **оценка «удовлетворительно»** выставляется, если при выполнении заданий данного вида студент допустил ряд серьезных фонетических, лексических или грамматических ошибок, а также не проявил достаточные навыки монологической речи и диалогической речи.

- **оценка «неудовлетворительно»** выставляется в том случае, если студент продемонстрировал полное отсутствие вышеуказанных навыков.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания опроса внеаудиторного индивидуального чтения профессионально-ориентированной литературы:

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если реферат, подготовленный студентом, полностью отражает содержание магистерской работы, имеет корректное оформление, а также был представлен и защищен им лично.
- **оценка «хорошо»** выставляется студенту, если какое-либо из представленных выше требований выполнено не полностью.
- **оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если два каких-либо из представленных выше (оценка «отлично») требований выполнены не полностью.
- **оценка «неудовлетворительно»**, выставляется студенту, если реферат, подготовленный студентом, не раскрывает содержание магистерской работы, не корректно оформлен, а также не был представлен и защищен им лично.
- **оценка «зачтено»** выставляется студенту, если реферат, подготовленный студентом, полностью отражает содержание магистерской работы, имеет корректное оформление, а также был представлен и защищен им лично.
- **оценка «не зачтено»** выставляется студенту, если реферат не раскрывает содержание магистерской работы, не корректно оформлен, а также не был представлен и защищен им лично.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания на зачете:

Промежуточный контроль проводится в форме зачета, на котором оценивается уровень овладения студентами основными видами речевой деятельности. Зачет представляет собой форму периодической отчетности студента, определяемую учебным планом подготовки по направлению.

Зачет служит формой проверки усвоения учебного материала лабораторных занятий, качества выполнения студентами всех видов самостоятельных работ, развития творческого мышления, умения синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Зачет проводится в устно-письменной форме. Оценка, выставляемая на зачете носит квалитативный характер, то есть выставляется по шкале наименований «зачтено» / «не зачтено» (содержание зачета и критерии оценивания описаны в п. 4.1).

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

5.1 Основная литература:

1. Скрипунова И.А., Ляляев С.В. Reader on Sociology. - М.: Флинта: Наука, 2011.
2. Слепович, В.С. Курс перевода=Translation Course (English - Russian): (английский-русский язык) : учебник / В.С. Слепович. - 9-е издание. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 318 с. - ISBN 978-985-536-180-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509.
3. .Князева О.В., Хоменко О.Е. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие – Ставрополь, Изд-во СКФУ, 2015. URL: http://www.ncfu.ru/izdaniya-i-nauchnye-publikacii-kafedry-teorii-i-praktiki-perevoda.html.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2.Дополнительная литература:

1. Брутян, К. Л. Английский язык для социологов [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / К. Л. Брутян, А. Л. Трофимова ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Фак. иностранных языков и регионоведения ; Социол. фак. - М. : КНОРУС, 2007. - 175 с.
2. Санникова И.И. Реферирование: сборник заданий и упражнений – М.: Флинта, 2015 https://e.lanbook.com/book/72691.
3.Учебный социологический словарь с английскими и испанскими эквивалентами [Текст]: [около 600 статей и персоналий] / под ред. С. А. Кравченко; Рос. о-во социологов. - 4-е изд., доп., перераб. - М.: Экзамен, 2001.
4. Cuff, E. C. Perspectives in sociology [Текст] / E. C. Cruft, W.W. Sharrock, D.W. Francis. - Reprinted. - London ; New York : Routledge, 2007.
5.ьGarland, David. The culture of control [Текст]: crime and social order in contemporary society / David Garland. - Reprinted. - Oxford; New York : Oxford University Press, 2008.
6.Giddens, Anthony. Capitalism and modern social theory [Текст]: an analysis of the writings of Marx, Durkheim and Max Weber / Anthony Giddens. - 13th printing. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008.
7. Loyal, Steven. The sociology of Anthony Giddens [Текст] / Steven Loyal. - London ; Sterling, Virginia : Pluto Press, 2003. - vii, 243 pp.

5.3. Периодические издания:

1. Газеты: The Financial Times, The Times, The Guardian
2. Журналы: Current Sociology, The Economist, Business and Society Review

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для успешного овладения дисциплиной «Профессиональные научные тексты на иностранном и русском языках: основы перевода» магистрант должен регулярно работать с литературой и Интернет–ресурсами, указанными в рабочей программе, и выполнять методические рекомендации, соответствующие различным видам заданий.

В случае самостоятельного создания нового формата письменной работы студенты должны сначала ознакомиться с особенностями данного письменного жанра, выполнить предлагаемые упражнения и лишь затем создавать авторскую работу по предлагаемому в учебном пособии или рабочей тетради образцу.

Все выполняемые студентом письменные задания должны фиксироваться в тетради. Тетрадь подписывается в правом верхнем углу обложки следующим образом:

Anna Orlova
Group №1
Year I
2019

Прежде чем приступить к выполнению письменных заданий, необходимо указать дату и день недели, а также вид работы, т.е. аудиторная или домашняя.Например:
The 27th of November, 2018
Classwork
или
The 16th of December, 2018

Homework

Если студент в письменной работе допускает ошибки, то преподаватель на по-лях указывает их тип:
- Sp – орфографическая
- Lex – лексическая
- Style – стилистическая
- Gr – грамматическая
- W-O – порядок слов
- Coh – ошибка в употреблении средств логической связи
- Log – нарушение логики высказывания
- P – пунктуация

Для лучшего усвоения материала необходимо регулярно делать работу над ошибками:
- если это орфографическая ошибка, то рекомендуется прописывать слово, в котором она допущена, три строчки;
- если это лексическая, грамматическая или стилистическая ошибка, то следует выписать фразу или предложение, в котором она допущена, и кратко объяснить правило употребления данной категории, подчеркнув правильный вариант ее использования, например:

Her grandfather influenced on her life in many ways. (incorrect)
to influence sth./sb. – оказывать влияние, влиять, воздействовать на что-л. /кого-л.

При работе с иноязычными текстами профессиональной направленности для успешного овладения отраслевой терминологией необходимо вести поурочный словарь, составлять диаграммы и лексические карты самостоятельно и по образцу, составить список ключевых выражений, дать краткое изложение текста.

Встречая новое слово, всегда анализируйте его, обращая внимание на написание, произношение и значение. Часто можно найти сходство с аналогичным или сходным русским словом, например, passenger – пассажир и др. Важно также научиться подмечать родство новых слов с уже известными. Однако есть слова, не поддающиеся никакому анализу. Их надо постараться запомнить, но механическое повторение не всегда эффективно. Предлагаем следующий порядок работы:
- произнесите новое слово сначала изолированно;
- произнесите словосочетание из текста с новым словом (уделите особое внимание предлогам);
- подберите к новому слову синонимы или антонимы (если это возможно);
- выполните письменно лексические упражнения после текста.

При переводе текста предлагаем использовать следующий алгоритм:
1. Прочитайте текст с целью понимания его основного содержания.
2. Определите его жанр или функциональный стиль.
3. Определите возможные трудности перевода.
4. Определите единицы перевода.
5. Выполните черновой перевод.
6. Оставьте перевод на некоторое время с тем, чтобы отредактировать его позднее.
7. Отредактируйте перевод: убедитесь в точности перевода и отсутствии опечаток, орфографических и грамматических ошибок.

В ходе самостоятельной работы по теме, студенты должны прочитать материал, указанный в рекомендованной литературе и дать краткое изложение основных идей текста на английском языке.

Одним из видов работы с иноязычным текстом является подготовка монографического или обзорного реферата, который представляет собой краткое изложение в письменном

виде или в форме публичного доклада содержания научного труда (статьи) по теме с раскрытием его основного содержания по всем затронутым вопросам, сопровождаемое оценкой и выводами референта. Он должен дать читателю объективное представление о характере освещаемой работы и изложить наиболее существенные моменты ее содержания.

Процесс реферирования текста (книги, статьи и т.п.) протекает в несколько этапов:

1. Беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом.
2. Вторичное чтение текста. На данном этапе необходимо определить значение незнакомых слов и понять все нюансы содержания.
3. Определение основной темы текста.
4. Смысловой анализ текста.
5. Чтение и перевод трудных для понимания абзацев.
6. Выделение наиболее важной и второстепенной информации.
7. Определение ключевой мысли каждого абзаца, содержащего наиболее значимую информацию и составление плана, который впоследствии преобразуется предложения, формулирующие основную мысль каждого раздела и доказательства, подкрепляющие эту мысль.
8. Редактирование текста реферата, внесение необходимых стилистических поправок. Реферат должен представлять собой единый связный текст.
9. Оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата.

Реферат, как правило, включает следующие части:

- Библиографическое описание первичного документа
- Собственно реферативная часть (текст реферата)
- Справочный аппарат, т.е. дополнительные сведения и примечания

Текст реферата рекомендуется строить по следующему плану:

1) Вводная часть, где говорится о цели и методике исследования, далее указывается тема реферата, т.е. более узкая предметная отнесенность статьи.
2) Описательная часть, которая включает конкретные данные о предмете исследования. Описательная часть начинается с главной мысли первоисточника. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее своих комментариев. Далее содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника. 3) Заключительная часть, которая содержит выводы автора по реферируемому материалу.

Речевые клише для написания рефератов

1.Заглавие

The text is headlined / entitled … / The title of the text is …
The headline of the text I’ve read is …

2. Автор и источник

It is (was) published/printed in …
The author of the text is … / The text is written by …
It’s the chapter from the book …

3. Основная мысль текста

The main / chief / primary / core idea / subject / task of the text is …
The text is about …/ The text is devoted to …
The text touches upon …
The aim of the text is to provide the reader with some material on …

4. Содержание текста

The author starts by telling the reader (about, that) …
The author writes (states, stresses, thinks, points out) that …
The text describes… / According to the text …
Further the author reports (says) that …
First of all … / Firstly … / Secondly …

Another point / thing / argument is …
In addition to this / that …
Moreover … / In general …
On the one hand … / On the other hand …
Although/In spite/despite (the fact that) …
As a result of this … / Finally … / In conclusion …
The author comes to the conclusion that …
The author of the text believes / points out / explains …
pay/give attention to … / emphasize/give emphasis to …
with particular emphasis on / with special attention to …
especially / particularly / specially / specifically
question / problem / issue
be characterized by … / be characteristic of / be typical of …
5.Выводы
I found the text interesting (important, of no value, too hard to understand ...) because …
The text I've read is very useful …

Требования к оформлению реферата:

1. Реферат должен быть выполнен аккуратно и подшит в папку.
2. Реферат состоит из следующих разделов:

1. Титульный лист

Реферат на тему _____(название на английском языке)

2. Содержание. Перечисляются разделы работы с указанием страниц.
3. Текст на английском языке (2 экземпляра: первый подшит в папку, второй на руках)

Минимальный объем текста: 5 (пять) страниц формата А-4 при полях: 25 мм нижнее и верхнее, 10 мм – правое, 35 мм – левое, 26-29 строк на странице.

4. Словарь: 50 лексических единиц с переводом и транскрипцией, которые при защите нужно знать наизусть.
5. Список использованных источников: источниками. Которыми пользовался студент для составления реферата и словари с выходными данными книг и подробным адресом сайта.
6. Краткое изложение реферата по-английски – при защите уметь рассказать.

Защита реферата проводится следующим образом: студент излагает краткое содержание выполненной работы на английском языке и отвечает на вопросы преподавателя по содержанию работы.

Компьютерную презентацию удобнее всего подготовить в программе MS PowerPoint. Презентация как документ представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов - то есть электронных страничек, занимающих весь экран монитора (без присутствия панелей программы). Чаще всего демонстрация презентации проецируется на большом экране, реже – раздается собравшимся как печатный материал. Количество слайдов адекватно содержанию и продолжительности выступления (например, для 5-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов).

Презентация создается индивидуально.
Работа может быть представлена либо в электронном варианте, либо напечатана на бумаге формата А4 (на одном листе – один слайд).
Выполненную работу сдать к указанному сроку.

Первый слайд обязательно должен содержать Ф.И.О. магистранта, название учебной дисциплины, тему презентации, Ф.И.О. преподавателя. Следующие слайды можно подготовить, используя две различные стратегии их подготовки:

1 стратегия

На слайды выносится опорный конспект выступления и ключевые слова с тем, чтобы пользоваться ими как планом для выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования:

§ объем текста на слайде – не больше 7 строк;

§ маркированный/нумерованный список содержит не более 7 элементов;

§ отсутствуют знаки пунктуации в конце строк в маркированных и нумерованных списках;

§ значимая информация выделяется с помощью цвета, начертания, эффектов анимации.

Особо внимательно необходимо проверить текст на отсутствие ошибок и опечаток. Основная ошибка при выборе данной стратегии состоит в том, что выступающие заменяют свою речь чтением текста со слайдов.

2 стратегия

На слайды помещается фактический материал (таблицы, графики, фотографии и пр.), который является уместным и достаточным средством наглядности, помогает в раскрытии стержневой идеи выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования:

§ выбранные средства визуализации информации (таблицы, схемы, графики и т. д.) соответствуют содержанию;

§ использованы иллюстрации хорошего качества (высокого разрешения), с четким изображением (как правило, никто из присутствующих не заинтересован вчитываться в текст на ваших слайдах и всматриваться в мелкие иллюстрации);

Максимальное количество графической информации на одном слайде – 2 рисунка (фотографии, схемы и т.д.) с текстовыми комментариями (не более 2 строк к каждому). Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.

Последний слайд должен быть повторением первого. Это дает возможность еще раз напомнить слушателям тему выступления и имя докладчика и либо перейти к вопросам, либо завершить выступление.

Оформление презентации

Для всех слайдов презентации по возможности необходимо использовать один и тот же шаблон оформления, размер – для заголовков - не меньше 24 пунктов, для информации - для информации - не менее 18.

В презентациях не принято ставить переносы в словах.

Оформление слайдов не должно отвлекать от его содержания. Нежелательны звуковые эффекты в ходе демонстрации презентации. Наилучшими являются контрастные цвета фона и текста (белый фон – черный текст; темно-синий фон – светло-желтый текст и т. д.). Неконтрастные слайды будут смотреться тусклыми и невыразительными, особенно в светлых аудиториях.

Лучше не смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Рекомендуется не злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже).

Для лучшей ориентации в презентации по ходу выступления лучше пронумеровать слайды. Желательно, чтобы на слайдах оставались поля, не менее 1 см с каждой стороны.

Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).

Использовать встроенные эффекты анимации можно только, когда без этого не обойтись (например, последовательное появление элементов диаграммы).

Для акцентирования внимания на какой-то конкретной информации слайда можно воспользоваться лазерной указкой.

Диаграммы готовятся с использованием мастера диаграмм табличного процессора MS Excel. Данные и подписи не должны накладываться друг на друга и сливаться с графическими элементами диаграммы.
Табличная информация вставляется в материалы как таблица текстового процессора MS Word или табличного процессора MS Excel. При вставке таблицы как объекта и пропорциональном изменении ее размера реальный отображаемый размер шрифта должен быть не менее 18. Таблицы и диаграммы размещаются на светлом или белом фоне.
Для показа файл презентации необходимо сохранить в формате «Демонстрация PowerPoint» (Файл — Сохранить как — Тип файла — Демонстрация PowerPoint). В этом случае презентация автоматически открывается в режиме полноэкранного показа (slideshow) и слушатели избавлены как от вида рабочего окна программы PowerPoint, так и от потерь времени в начале показа презентации.
Текст, который зачитывает выступающий, на слайды не выводится. Если наличие на слайде текстовой информации все же предполагается, то это должны быть кратко сформулированные положения темы презентации.

Фразы, которые помогут грамотно организовать выступление:

- Good morning, ladies and gentlemen. First of all, let me thank you all for coming here today.
- Let me introduce myself, my name is…
- And what I'd like to present to you is the report on …
- The theme of my today's presentation touches upon …
- My purpose today is to …
- I'm going to divide my talk into three parts.
- First I'll tell you about …; after that … and finally …
- Please feel free to interrupt me at any time if you have a question.
- Let's start with …
- I'd like to draw your attention to the chart …
- If you take a look at the graph, you'll see …
- Now let me get down to describing …
- Let's look at … in more detail.
- It should be noted that …
- Now let me give you some examples of …

(At the end of the presentation)

- And finally, it is worth mentioning that …
- Summing up, it is necessary to stress that …
- In the end of my presentation I'd like to emphasize that …
- Thank you very much. I'll be glad to answer any questions.
- Well, that's all I have to say. Thank you for listening / attention.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

7.1 Перечень информационно-коммуникационных технологий

– Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

– Использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

7.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

- Программы, демонстрации аудио и видео материалов (проигрыватель «Windows Media Player»).
- Программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft Power Point»).

7.3 Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (http://www.consultant.ru)
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (http://www.elibrary.ru)/

и т.д.

8. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Наименование учебной аудитории, ее оснащенность оборудованием и техническими средствами обучения
1.	Лабораторные занятия	Лаборатория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения ауд.114н 1 преподавательская ПЭВМ 15 ученических ПЭВМ 1 комплекс лингафонный Норд 1 интерактивная доска и проектор. 1 сплит-система 1 мультимедийный стол
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Аудитории для групповых (индивидуальных) консультаций ауд. 257 Программы лицензирования по подписке Enrollment for Education Solutions, Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Аудитории для семинарских занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные необходимой мебелью и техническими средствами.
4.	Самостоятельная работа	Ауд. 259 для самостоятельной работы, оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет», программой экранного увеличения и обеспеченный доступом в электронную информационно-образовательную среду университета. Программы лицензирования по подписке Enrollment for Education Solutions, Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Комплект антивирусного программного обеспечения, Контракт №69-АЭФ/223-ФЗ от 11.09.2017 ABBYY TestReader Network, Контракт №278-АЭФ/215 от 26.01.2016